

Аннотация рабочей программы дисциплины

«Аннотирование и реферирование»

Дисциплина Б1.Б.12.4 «Аннотирование и реферирование» входит в базовую часть программы подготовки специалистов по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (корейский и английский языки)».

Общая трудоемкость дисциплины «Аннотирование и реферирование» составляет 2 зачетные единицы, 72 часа, из них 36 часов – аудиторные (практические) занятия, 36 часов выделено на самостоятельную работу студента. Дисциплина реализуется на 5 курсе в 9 семестре.

Дисциплина разделена на 2 раздела, продолжительность каждого – 18 часов. В ходе освоения первого раздела осваивается тема «Составление аннотаций», затем изучается раздел «Составление рефератов». Такое разделение позволяет освоить дисциплину, переходя поэтапно от легкого к более сложным видам работы.

Дисциплина «Аннотирование и реферирование» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практическая грамматика корейского языка», «Практический курс корейского языка», «Стилистика корейского языка», «Письменный перевод».

Цель дисциплины - овладеть практическими навыками по аннотированию и реферированию письменных текстов на русском и корейском языках.

Задачи:

- изучить шаблоны и клише, используемые для подготовки рефератов и аннотаций,
- научиться умению точно и быстро формулировать главную мысль текста,
- овладеть навыками поиска тематической информации на корейском языке,

- овладеть навыками составления аннотаций как на корейском языке, так и на русском языке на базе корейских источников.

Для успешного изучения дисциплины «Аннотирование и реферирование» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3),
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1),
- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4),
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7),
- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные/ общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-17 способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять	Знает	<ul style="list-style-type: none"> • разновидности источников информации на корейском языке, • клише, используемые для написания рефератов и аннотаций,
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> • правильно оформлять текст аннотации или реферата в электронном виде; • находить, собирать и первично

аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы		<p>обобщать фактический материал в различных источниках исходя из поставленных задач</p> <ul style="list-style-type: none"> • составлять аннотации и рефераты на русском и корейском языке, подходя дифференцированно к выбору средств при их составлении
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> • методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; • способностью адекватно применять правила построения текстов при аннотировании и реферировании для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм